



光榮十字聖架慶日
主曆二〇二五年九月十四日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |
耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 · 5 | i 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||
耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

- 1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；
- 2、擁抱救主十字聖架，呼叫萬民接受救恩；
- 3、天主聖神再次降臨，充滿信友的靈魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||

- 1、歡聚一堂我們高歌，讚揚祢的聖名。
- 2、全體同心傳報福音，得享主內真生命。
- 3、眾人悔改、成聖、合一，重建基督的奧體。

讀經一：

恭讀戶籍紀

二一，4~9

那時候，人民在路上已不耐煩，抱怨天主和梅瑟說：「你們為什麼領我們由埃及上來死在曠野？這裡沒有糧食，又沒有水，我們對這輕淡的食物已感厭惡。」上主就打發火蛇到人民中間，咬死了許多以色列人。於是人民來到梅瑟面前說：「我們犯了罪，抱怨了上主和你；請你轉求上主，給我們趕走這些蛇。」梅瑟就為人民轉求。上主對梅瑟說：「你做一條火蛇，懸在木竿上；凡是被咬的，一瞻仰牠，必得生存。」梅瑟便做了一條銅蛇，懸在木竿上，那被蛇咬傷的人，一瞻仰銅蛇，就保全了生命。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph Tong) 626-663-1352

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠：詠七七

答：C 6/8

朱健仁曲

5 6 1 | 2 3 3 3' | 3' 6 5 6 | 1 3 3' | 3' .
你們要常記住 (天主的偉業。
5 6 1 | 2 3 2 2' | 2' 3 2 3 | 6 1 1' | 1' . ||
你們要常記住) 天主的偉業。

領：

- 一、我的子民，傾聽我教言，側耳細聽我的訓勉；
我要開口講述比喻，我要揭開歷史的奧秘。
- 二、人民被擊殺時，才尋求天主，回心轉意，
急切投奔天主；才想起天主是他們的磐石，
至高的天主是他們的救主。
- 三、但是他們滿口謊言，以唇舌欺騙上天；
他們對天主毫無誠心，對祂的盟約也不忠貞。
- 四、天主卻慈悲為懷，赦免罪孽，並沒有把他們消滅。
祂多次抑制怒火，從不把義憤全部發洩。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致斐理伯人書

二，6~11

耶穌基督雖具有天主的形體，並沒有將自己與天主同等的地位，把持不捨，反而空虛自己，取了奴僕的形體，降生成人，與人相似，形狀上完全與人一樣；祂服從至死，且死在十字架上。因此，天主高高舉揚祂，賜給了祂一個名號，超越一切名號。使天上、人間和地下的一切，一聽到耶穌的名號，都屈膝叩拜；眾口同聲都明認耶穌基督為主，以光榮天主聖父。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

領：基督，我們欽崇祢、讚美祢，
因為祢藉著十字架救贖了普世。

福音：

恭讀聖若望福音

三，13~17

耶穌向尼苛德摩說：「除了那自天降下而仍在天上的人子，沒有人上過天。正如梅瑟曾在曠野裡高舉了蛇，人子也要同樣被舉起來，使所有信祂的人，在祂內得到永生。」

天主這樣愛了世界，甚至賜下了自己的獨生子，使所有信祂的人不致喪亡，反而獲得永生。因為天主派遣子到世界上來，不是為審判世界，而是為使世界藉著祂而獲救。——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：寶貴十架

A 4/4

詞：曾祥怡、游智婷 曲：曾祥怡

5 4 | 3-3 4 3 2 | 1-1 1 2 1 | 6-6 5 2 4 | 3-0

1. 主耶穌，我感謝祢，祢的身體，為我而捨。

2. 主耶穌，我感謝祢，祢的寶血，為我而流。

1 2 1 | 6 6· 7 i 2̇ | 5 2̇ i i- | 0 6 5 4 3 2 1 2 | 2-0 ||

1. 帶我出黑暗 進入光明國度，使我再次能看見。

1 2 1 | 6 6· 7 i 2̇ | 5 2̇ i i- | 0 6 7 i i 6 3 2 | 2-0 ||

2. 寶貴十架上 醫治恩典湧流，使我完全得自由。

5 i 2̇ | 3 3· 4 3 2 i | 7 6 6 0 2 3 | 4· 3 6 7

寶貴十架的大能賜我生命，主耶穌我俯伏

i 3 2̇ | 2-0 5 i 2̇ | 3 3· 4 3 2 i | 7· 6· 7 i·

敬拜祢。寶貴十架的救恩是祢所立的約，

6 | 5 3 3 3 4· 3· 2̇ | i - - ||

祢的愛永遠不會改變。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：在祢祭台前

F 4/4

曲：Marco Antonio Espin Landázuri

對經：

詞：Marco Antonio Espin Landázuri & Solideo

5 1 2 | 3 3 4· 3 4 6 | 5 3 3 0 5 1 2 | 3 3 4 3 2 1 | 2-0

哦，主啊！我們圍繞在祢餐桌前，因祢在十架顯示祢的愛。

2 2 2 | 1 1 1 1 1 2 1 | 3 2 1 0 3 3 3 | 2 2 4 3 3 2 2 | 3-0

祢教導我們如何去愛世人，告訴我們友愛能治癒一切。

3 3 2 | 1 1 1 1 1 2 1 | 3 2 1 0 3 3 3 | 2 2 4 3 3 2 2 | 1-

祢教導我們如何去愛世人，告訴我們友愛能治癒一切。

1- ||

0001 1 7 | 6 6 6 6 6 6 6 | 5-0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3-

1. 藉著聖體聖血神聖的奧蹟，祢讓自己親臨在祢祭台上。

0 3 3 3 | 4· 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2· 2 2 2 1 2 | 3-

無論何時祢與我們同在，在聖事內祢賜我們平安。

0 3 3 3 | 4· 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2· 4 3 3 2 2 | 1-0 ||

無論何時祢與我們同在，在聖事內祢賜我們平安。

0001 1 7 | 6 6 6 6 6 6 6 | 5 5 0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3-

2. 哦天主！祢是我們的朋友。祢的聖言教導我們如何去愛。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2 2 2 2 2 1 2 | 3-

我們因祢的名相聚在一起。祢的仁愛治癒我們的創傷。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2 2 4 3 3 2 2 | 1-0 ||

我們因祢的名相聚在一起。祢的仁愛治癒我們的創傷。

0001 1 7 | 6 6 6 6 6 6 6 | 5-0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3-

3. 我們的愛不是虛幻空乏，而是安慰痛苦的人們的擁抱。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2· 2 2 2 1 2 | 3-

我們攜手安慰患難中的弟兄，因祢的愛能治癒這一切。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2· 4 3 3 2 2 | 1-0 ||

我們攜手安慰患難中的弟兄，因祢的愛能治癒這一切。

0001 1 7 | 6 6 6 6 6 6 6 | 5-0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3-

4. 祢教我們愛最微小的人。我們是兄弟姊妹要合而為一。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2· 2 2 2 1 2 | 3-

我們宣揚：祢是道路、真理。我們宣揚：耶穌，祢是生命。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2· 4 3 3 2 2 | 1-0 ||

我們宣揚：祢是道路、真理。我們宣揚：耶穌，祢是生命。

出堂曲：願主愛傳遍全世界

F 4/4

詞：林秀怡 曲：曾宏隆

3· 4 | 5 3· 2 1 2· 1 | 1 1 1 6 5 6· 5 | 3 3· 3 4 3

十字架的榮耀帶來真理與平安滿心喜樂齊攜手

2 1 | 2 - - 3· 4 | 5 3· 2 1 2· 1 | 1 6· 1 4 - |

走向前願那宣教之火熊熊點燃

3 5 3 2 1 1 7 | 1 - - ||

願主愛傳遍全世界。

1· 7 | 6 6· 7 1 1 2 1 | 5 - - 1· 7 | 6 7 1 2

1、仰望主恩賜生命的泉源高舉主的聖名

2、感謝主悅納馨香的祭獻朝拜主的聖殿

2 3 1 | 2 - - 1· 7 | 6 6· 7 1 1 2 1 | 5 - -

1、直到永遠跟隨主分享天國的恩典

2、聆聽聖言讚美主與秘寶貴的體血

6· 7 | 1· 7 1· 2 3· 2 3· 1 | 5 - - ||

1、宣揚主的福音廣傳於人間。

2、祈求主的喜訊在全地彰顯。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

蔡宇寧、蔡韶雯、林大鈞追思叔婆鄒秀緞（聖名瑪利亞），求主賜她天堂永福。

張振江、陳佳陽感恩謝主。

喬嵩雀為女兒 Chloe 求主恩賜一切所需、身體安康，
並申請到心中理想的大學。

李王麗華為譚友梅姊妹靈魂求安息主懷、享天鄉永福。

趙金潤、符曙新追思父親趙森岩、母親趙楊淑琴，求主賜
安息主懷、享天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。

連玉輝全家追思父親、公婆及死去的祖先，
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道（聖名若瑟）
求主賜靈魂永安、天鄉永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

蘇兆華追思父親蘇葆先，祈求天主恩賜靈魂永安、天鄉永福。

張熙成、林芬蘭全家為 Geraldine Gutierrez 求身體健康，
求天主看顧醫護及時時護祐全家身心靈健康平安。

王承舜、崔錦榮紀念劉其祥神父逝世二週年，求天國永福。

崔錦榮、王承舜紀念母親王天蘭逝世廿七週年，
求天鄉永福、靈魂永安。

王承舜、崔錦榮為哥哥王承堯手術順利感恩謝主、
求早日康復。

李偉中、姚淑芳為好友蘇厚民求主憐憫，賜他靈魂安息並
得到救贖，也賜予亡者親友力量，幫助他們度過悲傷。

Theresa 葉追思父親葉建爾（聖名：巴爾多祿茂）、母親
彭瑞香（瑪利亞），求天鄉永福。

陳秀萍、魏瑩全家感恩謝主，並求主賜恩祐、平安喜樂。

呂純蓉為大哥呂宏明逝世週年，求享天鄉永福。

Jonathan、Natasha、Wendy Chang 追思母親譚友梅（聖名
Lucia），求天國永生。

聖心基信團全體同學為譚友梅姊妹祈求天堂永福暨
為各位同學祈求身體健康。

王玉柏、譚瑞蘭為譚友梅姊妹靈魂求主賜安息主懷、
享天鄉永福。

李偉中、姚淑芳為譚友梅姊妹亡靈祈禱，求主憐憫引領她的
靈魂早日回歸天國、享天鄉永福。

黃文斌、李偉真感謝天主護祐媳婦姚幸生產順利母女平安，
求主賜恩寵保祐全家平安喜樂！

蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，
求主賜他們天鄉永福。

蔡嘉琪、蔡嘉熙追思爺爺蔡祥裕、奶奶劉三妹，
求主賜他們天堂永福。

蔡嘉琪、蔡嘉熙追思六叔公蔡祥道（聖名若瑟）
求主賜靈魂安息主懷、永享天鄉福樂。

趙儒民率子女追思趙家祖先及所有趙家亡者靈魂，求早日
安息主懷、享天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、
薛玉山、張朝禎、簡嘉鏊、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、
黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大第、張世鳳、薩次卿、
Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、
黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、
Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、
蘇崑勇神父、林翠珍、汪淑純、周淑正。

為新亡者祈禱：蘇葆先、梁浩賢、李蓉如、蘇厚民、
譚友梅、鄒秀緞。

教 會 消 息 欄

教宗主持封聖大典：

弗拉薩蒂、阿庫蒂斯邀請眾人不虛度此生



（梵蒂岡新聞網）我們蒙召效法聖弗拉薩蒂和聖阿庫蒂斯，充分享受生命，並在天國的盛宴中去迎見上主。教宗良十四世 9 月 7 日主日在聖伯多祿廣場為這兩位青年平信徒主持封聖彌撒，在講道中如此勉勵所有信友。

秋風颯爽的清晨略帶寒意，眾多青年一大清早就聚集在聖伯多祿廣場，慶祝他們同齡人弗拉薩蒂和阿庫蒂斯的大喜日子。賴這兩位新聖人轉禱而得到治癒奇跡的當事人，也來到現場參禮。

感恩祭開始前，教宗先來向在場眾人表示問候，說：「今天為整個義大利、整個教會和全世界都是美好至極的慶節！」教宗尤其向來自世界各國的青年問好，稱這次相聚是「上主的降福」：「這真是我們渴望分享的信仰恩典。」

然後，在廣場上的 5 萬名信友，以及更多擠不進廣場的人們詠唱聖歌，為這歡喜的一天讚美上主。後來，到了禮儀結束時，現場參禮信友已達 8 萬人。

當天在大殿前石階上共祭的神長們有大約 36 位樞機、270 位主教和 210 位神父。彌撒開始之初，聖座封聖部部長塞梅拉羅樞機站立在祭台前，請求聖父教宗將真福弗拉薩蒂和真福阿庫蒂斯冊封為聖人，並簡述他們的生平和聖德芳表。

詠唱《諸聖禱文》後，普雷沃斯特教宗應允了封聖的請求，用拉丁語說：「我們以天主至聖聖三的光榮，藉著上主耶穌基督、聖伯多祿和聖保祿，以及我們的權威，宣布真福皮耶·喬治·弗拉薩蒂與卡洛·阿庫蒂斯為聖人，並將他們列入聖人的名冊。我們規定讓他們在整個教會中被尊奉為聖人，受到敬禮。」

在講道中，教宗邀請眾人注視這兩位新聖人，指出他們「一個是 20 世紀初的青年、一個是當代的少年，兩人都深愛耶穌，並隨時準備為祂奉獻一切」。前者「在福音力量的推動下，以及對教會團體的歸屬感，他慷慨地投身社會，在政治生活中發揮作用，並熱忱地服務於窮人」；後者「在童年和少年時期自然地將祈禱、體育、學習和愛德融入日常生活」。

這兩位年輕的聖人都是年紀輕輕就罹患重病過世。教宗強調，「即便疾病侵襲，奪走了他們年輕的生命，這也沒有阻止他們去愛、去把自己奉獻給天主、去讚美祂，並為自己與眾人祈禱」。

為此，教宗總結說，這兩位聖人邀請我們所有人，尤其是青年「不要虛度此生」，卻要「使之成為一件傑作」。我們應當效法他們兩人「充分享受生命，並在天主的盛宴中去迎見上主」。

佈告欄

九月：聖母七苦月

兒童道理班啟事

本堂 2025-2026 華語兒童道理班已於今天開課。上課時間是每主日下午二時至三時。若您家有小朋友要上兒童道理班，請洽高靜姊妹：626-414-8471。

成人慕道班啟事

本堂 2025-2026 華語成人慕道班已於 9/7 開始，每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊們前來聽課一起再慕道。

聖李樂倫·魯宜茲慶典啟事

本堂菲裔教友今年將於九月廿六日慶祝聖李樂倫·魯宜茲的瞻禮日。由於聖李樂倫也是一位華裔聖人，本堂華人團體也將共襄盛舉，與菲裔教友們一起慶祝聖李樂倫的瞻禮日。

日期：主曆二〇二五年九月廿六日（週五）。

時間：彌撒 7 PM.（序幕儀式 6:45 PM 開始。）

主祭：同衛峰神父。（彌撒後在禮堂有茶點。）

華人福傳基金會信仰講座

時間：9/27（週六）9:15 AM~3 PM. 地點：本堂禮堂。
上午主講：張書毓。講題：皈依的祈禱——感恩與寬恕。
下午主講：楊彤芳。講題：在天主教內，中西相遇。
費用：\$10 報名：蘇闊姊妹、李鳳珍姊妹。

中秋烤肉派對：月圓人圓，共享美味

時間：十月四日（週六）10 AM~4 PM.
地點：Ronald Reagan Park
2201 Peaceful Hills Rd, Diamond Bar, CA 91789
報名：蘇闊姊妹、李鳳珍姊妹。

堂區消息

- **為黑人及印第安人傳教收捐獻日**
本堂今天為向美國黑人及印第安人傳教收捐獻。
支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church
請註明：The Black & Indian Mission
- **奉獻蝴蝶蘭**：我們邀請大家捐蝴蝶蘭來裝飾我們聖堂的聖所。請將蝴蝶蘭交給辦公室。請將您願意紀念的亡者姓名或您的祈禱意向寫在一張紙上；我們會在常年期中將其放在祭台上。
- **Together in Mission 2025: 心之饒贈**
本堂今年的籌款目標是 \$106,918。
目前認捐額：\$78,971.98
目前已付額：\$66,773.59
若您願意捐獻，請掃描二維碼
或致電 (213) 637-7672
或上網至 <https://timgive.org/saints/r/?parish=P470>



堂區其他消息請看堂區週訊（在聖堂大門口）。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

- | | |
|------------|--------------|
| 會長：岳德帆弟兄。 | 副會長：陳佩琳姊妹。 |
| 秘書：何凱恩姊妹。 | 禮儀組：趙金潤姊妹。 |
| 福傳組：伍美美姊妹。 | 活動服務組：潘綺霞姊妹。 |
| 靈修組：孫愛珠姊妹。 | 財務組：梁慧賢姊妹。 |